

Đơn mạch



NHỮNG ĐIỀU BẠN CẦN BIẾT VỀ QUY CHẾ QUẢN LÝ DI CƯ VÀ TỊ NẠN

Loại B
CÔNG DÂN NƯỚC THỨ BA BỊ PHÁT HIỆN LƯU
TRÚ BẤT HỢP PHÁP TẠI MỘT QUỐC GIA THUỘC
EU+



VIETNAMESE

NỘI DUNG

Tại sao bạn lại nhận được tài liệu này?	3
Quy chế về Quản lý Tị nạn và Di cư (AMMR) là gì?	4
Quyền của bạn khi bạn đang trong quá trình làm thủ tục AMMR?	5
Bạn sẽ ở đâu khi bạn đang trong quá trình làm thủ tục AMMR?	6
Những nghĩa vụ của bạn trong quá trình làm thủ tục?	6
Tại sao bạn có nghĩa vụ cung cấp dấu vân tay và ảnh chụp của mình?	7
Hậu quả sẽ là gì nếu bạn không tuân thủ các nghĩa vụ của mình?	8
Giám giữ được hiểu như thế nào?	9
Làm thế nào tôi sẽ biết liệu mình có bị chuyển đến một quốc gia EU+ khác hay không?	10
Quá trình này sẽ mất bao lâu?	11
Điều gì sẽ xảy ra nếu bạn không đồng ý với quyết định chuyển đi?	12
Những điều bạn cần biết về thủ tục khiếu nại (khi có sự kết hợp giữa hiệu lực tạm hoãn thi hành và khiếu nại về quyết định)?	13
Những dữ liệu cá nhân nào sẽ được thu thập?	14
Bạn có những quyền gì liên quan đến dữ liệu cá nhân của mình?	14

TẠI SAO BẠN LẠI NHẬN ĐƯỢC TÀI LIỆU NÀY?

Bạn bị phát hiện đang lưu trú tại quốc gia này mà không được phép, vì lý do này, dấu vân tay và ảnh của bạn đã được thu thập, thông tin này đã được truyền đến cơ sở dữ liệu Eurodac và người ta phát hiện ra trước đây bạn đã từng:

- Nộp đơn xin bảo hộ quốc tế (còn gọi là tị nạn) tại một quốc gia khác thuộc EU+.
- Được chuyển đến một quốc gia thuộc EU+ khác với quốc gia bạn đang sinh sống hiện tại.
- Đã được tái định cư theo chương trình tái định cư của châu Âu hoặc của quốc gia, hoặc theo chương trình tiếp nhận nhân đạo tại một quốc gia EU+ khác ngoài quốc gia mà bạn hiện đang có mặt.

Do phát hiện ra rằng bạn có thể cần phải có mặt tại một quốc gia EU+ khác, nên bạn đã được đưa vào quy trình để xác định quốc gia EU+ nào bạn nên được chuyển đến.

Bạn sẽ tìm thấy tất cả thông tin cần thiết trong cuốn tài liệu này.

Bạn đang ở Đan Mạch là một quốc gia EU+.

Các quốc gia EU+ gồm:



27 quốc gia thành viên của Liên minh châu Âu (EU): Áo, Bỉ, Bulgaria, Croatia, Síp, Cộng hòa Séc, Đan Mạch, Estonia, Phần Lan, Pháp, Đức, Hy Lạp, Hungary, Ý, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Hà Lan, Ba Lan, Bồ Đào Nha, Cộng hòa Ireland, Romania, Slovakia, Slovenia, Tây Ban Nha, Thụy Điển và



4 quốc gia khác: Iceland, Liechtenstein, Na Uy, Thụy Sĩ.

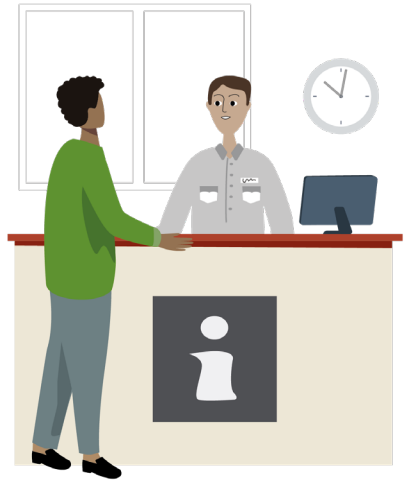
➤ QUY CHẾ VỀ QUẢN LÝ DI CƯ VÀ TỊ NẠN LÀ GÌ?



Các nước EU+ đã nhất trí về một đạo luật chung gọi là Quy chế Quản lý Tị nạn và Di cư (AMMR). Đạo luật này giúp xác định quốc gia nào chịu trách nhiệm xem xét đơn xin bảo hộ quốc tế. Nó cũng đưa ra các quy tắc cho những trường hợp một người được di dời hoặc tái định cư đến một quốc gia EU+ nhưng bị phát hiện đang cư trú bất hợp pháp tại một quốc gia EU+ khác.

Nếu trước đây bạn đã nộp đơn xin bảo hộ quốc tế, bạn được đảm bảo rằng một trong các quốc gia thuộc EU+ sẽ xem xét đơn của bạn, nhưng bạn không thể chọn quốc gia EU+ nào sẽ chịu trách nhiệm. Quốc gia xem xét đơn của bạn sẽ được quyết định theo các quy định của luật AMMR.

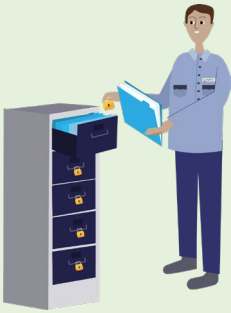
Nếu có bất cứ điều gì trong cuốn cẩm nang này mà bạn không hiểu, bạn có thể hỏi nhân viên nhập cư.



Thời điểm hiện tại, các quốc gia EU+ chỉ đang xác định quốc gia nào trong số họ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn hoặc liệu bạn có được yêu cầu có mặt tại một quốc gia EU+ khác hay không.

Nếu được xác định rằng một quốc gia EU+ khác sẽ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn, hoặc bạn được yêu cầu có mặt tại một quốc gia EU+ khác, bạn có khả năng sẽ được chuyển đến quốc gia đó.

➤ QUYỀN LỢI CỦA BẠN TRONG THỜI GIẠN BẠN THỰC HIỆN THỦ TỤC AMMR



Bạn cũng có quyền yêu cầu được cập nhật về thủ tục xác định quốc gia EU+ nào sẽ xem xét đơn của bạn. Nếu bạn muốn yêu cầu cập nhật, bạn có thể liên hệ với cơ quan thẩm quyền bằng tại bạn có thể liên lạc với Sở ngoại kiều trên trang www.nyidanmark.dk/kontaktAsyl, hoặc trên QR - mã sau đây



Bạn có quyền liên hệ và trao đổi với Cơ quan Tị nạn Liên Hợp Quốc (UNHCR) ở bất kỳ giai đoạn nào của thủ tục xin tị nạn.

UNHCR bảo vệ quyền và lợi ích của người tị nạn và người xin tị nạn.

Thông tin liên hệ của UNHCR và thông tin về thủ tục xin tị nạn có thể được tìm thấy trên trang của UNHCR webpage: <https://help.unhcr.org/>.

➤ BẠN NÊN Ở ĐÂU TRONG THỜI GIAN THỰC HIỆN THỦ TỤC AMMR



- Bạn có nghĩa vụ phải ở lại quốc gia sở tại trong thời gian này.
- Nếu cơ quan thẩm quyền quyết định rằng cần phải có một quốc gia EU+ khác xem xét đơn xin của bạn, họ sẽ sắp xếp việc đi lại của bạn đến quốc gia đó.

➤ NHỮNG NGHĨA VỤ CỦA BẠN TRONG THỦ TỤC NÀY?

Bạn phải:

- ✔ Xuất trình tất cả các giấy tờ tùy thân mà bạn có để chứng minh danh tính của mình. Nếu bạn đã được cấp giấy tờ tùy thân nhưng hiện không còn giữ, bạn vẫn phải thông báo cho cơ quan có thẩm quyền rằng bạn đã từng được cơ quan nhà nước của quốc gia mình cấp.
- ✔ Thông báo cho cơ quan có thẩm quyền về bất kỳ chuyến đi nào của bạn đến một quốc gia EU+ khác.
- ✔ Thông báo cho cơ quan có thẩm quyền nếu bạn đã từng cư trú tại một quốc gia EU+ mà không có sự cho phép.
- ✔ Thông báo cho cơ quan thẩm quyền về việc bạn có bất kỳ người thân nào của đang ở quốc gia sở tại hoặc tại một quốc gia EU+ khác.
- ❗ **Quan trọng!** Theo quy định của pháp luật bạn có nghĩa vụ phải cung cấp dấu vân tay và ảnh chụp.

▶ TẠI SAO BẠN CÓ NGHĨA VỤ PHẢI CUNG CẤP DẤU VÂN TAY VÀ ẢNH CHỤP?



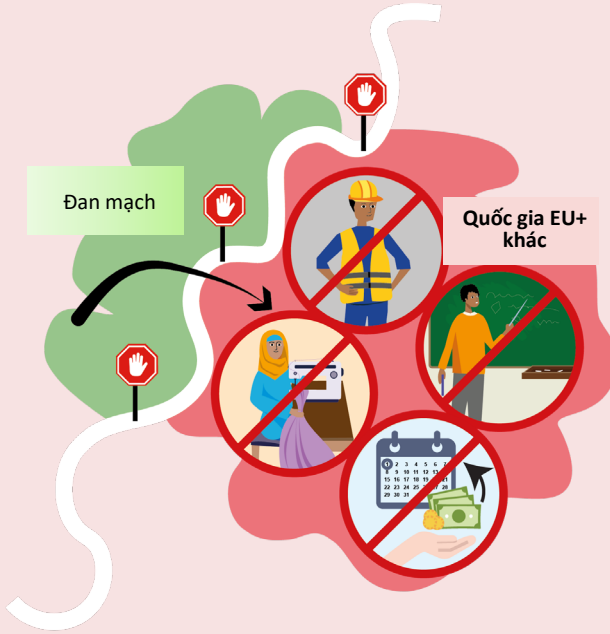
Cơ quan thẩm quyền ở quốc gia sở tại sẽ lấy dấu vân tay và chụp ảnh của bạn. Dữ liệu này, cùng với thông tin về danh tính của bạn và các thông tin liên quan khác, sẽ được truyền đến một cơ sở dữ liệu chung của châu Âu có tên là Eurodac.

Cơ sở dữ liệu này được sử dụng bởi toàn bộ 31 quốc gia EU+, những quốc gia có thể xử lý dữ liệu của bạn để truy xuất thông tin liên quan. Nếu bạn chuyển đến một quốc gia EU+ khác mà không có sự cho phép và dấu vân tay của bạn được lấy thêm một lần nữa, toàn bộ dữ liệu của bạn đã được lưu trữ trong hệ thống Eurodac sẽ được hiển thị cho cơ quan thẩm quyền của quốc gia đó.

Thông tin thêm về cơ sở dữ liệu Eurodac được cung cấp trong tài liệu riêng biệt.



➤ CÁC HẬU QUẢ NẾU BẠN KHÔNG TUÂN THỦ CÁC NGHĨA VỤ CỦA MÌNH?



Nếu bạn di chuyển đến một quốc gia EU+ khác mà không có sự cho phép hoặc bạn đã nộp đơn xin bảo hộ quốc tế tại một quốc gia EU+ khác, rất có thể bạn sẽ bị đưa trở lại quốc gia EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn.

Nếu bạn có mặt tại một quốc gia EU+ khác ngoài quốc gia mà bạn được yêu cầu phải có mặt, quyền tự do của bạn có thể bị hạn chế và bạn có thể nhận được ít sự hỗ trợ hơn.

➤ GIAM GIỮ CÓ NGHĨA LÀ GÌ?

Giám giữ có nghĩa là bạn bị đưa vào một cơ sở cụ thể mà bạn không thể tự do rời đi. Cơ quan thẩm quyền phải có lý do chính đáng để giám giữ bạn. Họ phải chắc chắn rằng không còn lựa chọn nào khác trong trường hợp của bạn. Cơ quan thẩm quyền sẽ đánh giá hoàn cảnh cá nhân của bạn trước khi đưa ra quyết định. Các lý do giám giữ có thể là, ví dụ:



- bạn đã không tuân thủ nghĩa vụ ở lại một địa điểm cụ thể, hoặc có nguy cơ là bạn sẽ bỏ trốn lần nữa và cơ quan thẩm quyền không thể tiếp cận được bạn
- bạn nhận được hoặc đang nhận được quyết định bị chuyển giao đến quốc gia EU + chịu trách nhiệm xem xét đơn xin tị nạn của bạn và có nguy cơ bạn sẽ bỏ trốn trước khi quá trình chuyển giao hoàn tất.
- bạn gây ra rủi ro về an ninh.

Nếu bạn bị giám giữ, bạn có thể kháng cáo quyết định này và bạn có thể yêu cầu trợ giúp pháp lý và đại diện pháp lý miễn phí.

! **QUAN TRỌNG!** Nếu bạn di chuyển đến quốc gia EU+ khác mà không được phép, điều này sẽ làm tăng rủi ro bạn bị giám giữ trong tương lai.

➤ LÀM SAO TÔI BIẾT MÌNH CÓ BỊ CHUYỂN ĐẾN MỘT QUỐC GIA KHÁC THUỘC EU+ KHÔNG?

Trường hợp xác định rằng bạn được yêu cầu có mặt tại một quốc gia EU+ khác, bạn sẽ nhận được **quyết định chuyển đi**, trong đó quyết định sẽ nêu rõ quốc gia EU+ mà bạn sẽ được chuyển đến.

Nếu bạn được yêu cầu có mặt tại một quốc gia thành viên EU+ khác, cơ quan thẩm quyền sở tại có thể sẽ không tiến hành phỏng vấn trực tiếp với bạn nữa.

➤ QUÁ TRÌNH NÀY SẼ MẤT BAO LÂU?



Quá trình liên lạc giữa các quốc gia thường mất đến **1 tháng**.



Nếu một quốc gia EU+ khác xác nhận sẽ xét duyệt đơn xin của bạn, bạn sẽ được chuyển đến quốc gia này **trong vòng 6 tháng** kể từ ngày họ chấp nhận yêu cầu chuyển đi của bạn.



Trong trường hợp bạn **hiện đang bị giam giữ hoặc sẽ bị giam giữ trong tương lai**, hồ sơ của bạn sẽ được **xử lý theo thủ tục khẩn cấp**. Việc chuyển bạn sang quốc gia EU+ có liên quan phải được tổ chức trong thời hạn **5 tuần**. Nếu việc chuyển không được thực hiện trong thời hạn này, bạn sẽ được trả tự do khỏi tình trạng giam giữ. Tuy nhiên, việc chuyển vẫn sẽ được thực hiện **trong thời hạn 6 tháng** kể từ ngày quốc gia EU+ có trách nhiệm xem xét đơn của bạn chấp nhận yêu cầu.

Trường hợp bạn đang chấp hành án phạt tù do phạm tội, thời gian giới hạn cho việc chuyển đi có thể tăng nhưng **không vượt quá 01 năm**.



! **QUAN TRỌNG!** Trong trường hợp bạn bỏ trốn, trốn tránh hoặc không hợp tác với cơ quan thẩm quyền trong việc tổ chức chuyển đi của bạn, **thời gian giới hạn cho việc chuyển đi có thể tăng, nhưng không vượt quá 3 năm**.

➤ ĐIỀU GÌ XẢY RA NẾU BẠN KHÔNG ĐỒNG Ý VỚI QUYẾT ĐỊNH CHUYỂN ĐI?



Trường hợp có quyết định một quốc gia EU+ khác chịu trách nhiệm xét duyệt đơn của bạn, bạn sẽ được ban hành **quyết định chuyển đi**. Quyết định này sẽ ghi rõ quốc gia mà bạn sẽ được chuyển đến.

Trường hợp bạn không đồng ý với quyết định chuyển đi này, bạn có quyền trình bày lý do của mình trước tòa án. Việc này được gọi là việc nộp đơn khiếu nại. Khi bạn thực hiện khiếu nại, tòa án hoặc cơ quan tài phán sẽ đưa ra quyết định cuối cùng.

Chỉ có 3 lý do cho việc khiếu nại một quyết định chuyển đi:

- bạn cho rằng việc chuyển bạn đến quốc gia EU+ đó sẽ vi phạm các quyền con người của bạn
- có thông tin mới mà tại thời điểm ban hành quyết định chuyển đi chưa có mà có thể ảnh hưởng đến quyết định đó
- bạn có thành viên gia đình tại một quốc gia EU+ khác và bạn nên được đoàn tụ với họ.

Trường hợp bạn không có khả năng chi trả để thuê cố vấn pháp lý, bạn sẽ được chỉ định một cố vấn pháp lý để hỗ trợ thực hiện khiếu nại mà không phải trả chi phí.

Trong suốt quá trình này, bạn sẽ nhận được hỗ trợ bởi một phiên dịch, người sử dụng ngôn ngữ mà bạn có thể hiểu.



NHỮNG ĐIỀU BẠN CẦN BIẾT VỀ VIỆC KHÁNG CÁO TRONG TRƯỜNG HỢP HIỆU LỰC TẠM HOÃN THI HÀNH VÀ KHÁNG CÁO VỀ NỘI DUNG ĐƯỢC KẾT HỢP

Thời hạn, nơi nộp và cách thức nộp đơn kháng cáo sẽ được giải thích trong quyết định chuyển đi được cung cấp cho bạn.

Bạn nên nêu rõ lý do hoặc các lý do vì sao bạn không đồng ý với quyết định chuyển bạn đến một quốc gia EU+ khác.

Bạn cũng nên nêu rõ lý do hoặc các lý do vì sao bạn không nên bị chuyển đến quốc gia EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn trong khi đơn kháng cáo của bạn đang được xử lý.

Tòa án trước tiên sẽ quyết định liệu bạn có thể ở lại quốc gia này để chờ kết quả kháng cáo hay không trong vòng **1 tháng**. Điều này được gọi là kháng cáo về hiệu lực tạm hoãn.

Nếu tòa án quyết định rằng bạn không thể chờ kết quả kháng cáo tại quốc gia này, bạn sẽ bị chuyển đến quốc gia EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn trong khi quá trình kháng cáo vẫn đang diễn ra.

Nếu tòa án quyết định rằng bạn được phép ở lại quốc gia này trong thời gian kháng cáo, tòa án sẽ cố gắng đưa ra quyết định cuối cùng về việc bạn có nên bị chuyển đến quốc gia EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn hay không trong vòng 1 tháng kể từ ngày quyết định về hiệu lực tạm hoãn.

Nếu đơn kháng cáo của bạn không được chấp nhận, bạn sẽ bị chuyển đến quốc gia EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn. Việc chuyển giao phải được thực hiện trong vòng 6 tháng kể từ ngày tòa án đưa ra quyết định cuối cùng.

Nếu bạn hiện đang bị giam giữ hoặc sẽ bị giam giữ trong tương lai, trường hợp của bạn sẽ được xử lý khẩn cấp. Việc chuyển giao của bạn phải được sắp xếp trong vòng 5 tuần. Nếu việc chuyển giao không được thực hiện trong vòng 5 tuần, bạn sẽ được thả khỏi nơi giam giữ. Tuy nhiên, việc chuyển giao của bạn vẫn sẽ được thực hiện trong vòng 6 tháng kể từ ngày quốc gia EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn chấp nhận yêu cầu.

QUAN TRỌNG! Bạn phải hợp tác với các cơ quan chức năng và di chuyển đến quốc gia EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn.

➤ DỮ LIỆU CÁ NHÂN NÀO SẼ ĐƯỢC THU THẬP?



Các công chức tại quốc gia EU+ nơi bạn đang lưu trú sẽ thu thập một số thông tin nhất định, bao gồm các nội dung dưới đây:

- Thông tin cá nhân của bạn và của các thành viên gia đình đi cùng bạn (bao gồm họ tên, quốc tịch, ngày và nơi sinh). Trường hợp trước đây bạn đã sử dụng các tên hoặc thông tin khác, họ sẽ yêu cầu bạn cung cấp, giải trình về các nội dung đó.
- Thông tin liên quan đến giấy tờ tùy thân và giấy tờ đi lại của bạn.
- Mọi thông tin khác có thể được sử dụng để xác nhận danh tính của bạn, chẳng hạn như dấu vân tay.
- Thông tin chi tiết về bất kỳ thành viên gia đình nào đang cư trú tại một quốc gia EU+ khác, bao gồm thông tin cá nhân của họ, thời điểm liên hệ gần nhất, nơi cư trú và tình trạng pháp lý của họ.
- Thông tin chi tiết về bất kỳ giấy tờ nào mà bạn có cho phép bạn cư trú tại một quốc gia EU+, nếu nội dung này áp dụng đối với trường hợp của bạn.
- Thông tin về các giấy tờ chứng minh rằng bạn đã học tập tại một quốc gia EU+ trong thời gian trên một năm.
- Thông tin về các quốc gia mà bạn đã đi qua trước khi đến quốc gia sở tại.
- Hoàn cảnh cá nhân của bạn.
- Ngày nộp của bất kỳ đơn xin bảo hộ quốc tế nào trước đây và kết quả giải quyết của các đơn đó.

CÁC QUYỀN CỦA BẠN LIÊN QUAN ĐẾN DỮ LIỆU CÁ NHÂN?

Bạn có quyền truy cập vào mọi dữ liệu mà bạn đã cung cấp cho các cơ quan có thẩm quyền.

Nếu bạn cho rằng bất kỳ dữ liệu cá nhân nào của mình là không chính xác hoặc không được xử lý một cách hợp pháp, bạn có thể yêu cầu truy cập dữ liệu cá nhân của mình bằng cách liên hệ với bên kiểm soát dữ liệu để đề nghị chỉnh sửa dữ liệu không chính xác hoặc xóa bỏ dữ liệu được xử lý trái pháp luật.

Bạn có thể liên hệ với bên kiểm soát dữ liệu tại quốc gia này bằng các thông tin dưới đây. www.nyidanmark.dk/da/Kontakt-os/Kontakt-Ud%C3%A6ndingestyrelsen/Kontakt-DPO



Tài liệu này chỉ nhằm mục đích cung cấp thông tin. Bản thân tài liệu không tạo ra bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào. Cơ quan Tị nạn Liên minh Châu Âu (EUAA) đã cung cấp phần chính của tài liệu này, và việc sao chép và sửa đổi tài liệu này chỉ được EUAA cho phép đối với các quốc gia thành viên EU. EUAA không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào về tính chính xác, nội dung, tính đầy đủ, tính hợp pháp hoặc độ tin cậy của thông tin được các quốc gia thành viên EU hoặc bất kỳ bên thứ ba có trách nhiệm nào khác cung cấp trong tài liệu này. Cả EUAA lẫn bất kỳ người nào hành động thay mặt EUAA đều không chịu trách nhiệm về việc sử dụng thông tin có trong tài liệu này.

© Cơ quan tị nạn của Liên minh châu Âu, năm 2025